

1468  
1100

MEMORANDUM DE INTENCIONES ENTRE LA MARINA DE GUERRA DEL PERU Y LA MARINA DE GUERRA DEL BRASIL SOBRE PASO Y VISITA DE BUQUES DE GUERRA EN AGUAS FLUVIALES FRONTERIZAS Y EN LAS QUE PUEDAN SER ACORDADAS POR AMBAS PARTES.

-----

La Marina de Guerra del Perú y la Marina de Guerra del Brasil, dentro del espíritu de mutua amistad y teniendo en cuenta la conveniencia de promover la más estrecha colaboración entre ellas en lo concerniente al paso y a la visita a los puertos, de buques de guerra de ambos países en aguas fluviales fronterizas y en las que puedan ser acordadas por ambas Partes.

Expresan su intención de:

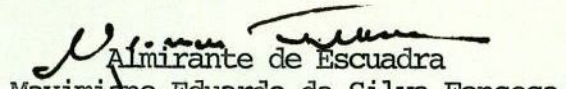
- 1.- Entablar conversaciones con el objeto de celebrar un acuerdo técnico de navegación que defina reglas mutuamente aceptables, sobre paso y visita a los puertos, de buques de guerra de ambos países, en aguas fluviales fronterizas y en las que puedan ser acordadas por ambas Partes.
  - 2.- Crear para tal efecto, un Grupo de Trabajo Mixto Peruano-Brasileño, que será formalizado por Cambio de Notas. El Grupo de Trabajo deberá presentar un proyecto de acuerdo técnico de navegación, en un plazo razonable.
  - 3.- Disponer que las reglas operativas para la navegación de buques de guerra de los dos países en aguas fluviales fronterizas y en las que puedan ser acordadas por ambas Partes, anexas al Acta Final de las negociaciones llevadas a cabo por delegaciones de ambos Países, podrán una vez establecidos sus alcances por el Grupo de Trabajo Mixto Peruano-Brasileño como tarea preliminar regir en forma provisional hasta que el mismo grupo elabore el Acuerdo Técnico de Navegación definitivo.
- [Handwritten signature]*

Esas reglas tendrán como objeto pro  
piciar las mejores condiciones ope-  
racionales a los buques de guerra  
de las Marinas peruana y brasileña,  
en el marco de las disposiciones le  
gales vigentes en cada país.

Hecho en Lima, el 29 de Setiembre de  
1983, en dos ejemplares originales en los idiomas es  
pañol y portugués.



Vicealmirante  
Jorge Du Bois Gervasi  
Ministro de Marina de  
la República del Perú



Almirante de Escuadra  
Maximiano Eduardo da Silva Fonseca  
Ministro de Estado de Marina de la  
República Federativa del Brasil

MEMORANDUM DE INTENÇÕES ENTRE A MARINHA DE GUERRA DO BRASIL E A MARINHA DE GUERRA DO PERU SOBRE TRÂNSITO E VISITA DE NAVIOS DE GUERRA EM ÁGUAS FLUVIAIS FRONTEIRIÇAS E NAS QUE POSSAM SER ACORDADAS POR AMBAS AS PARTES

A Marinha de Guerra do Brasil e a Marinha de Guerra do Peru, dentro do espírito de mútua amizade e tendo em conta a conveniência de promover a mais estreita colaboração entre elas no que concerne ao trânsito e à visita aos portos de navios de guerra de ambos os países em águas fluviais fronteiriças e nas que possam ser acordadas por ambas as partes.

Manifestam sua intenção de:

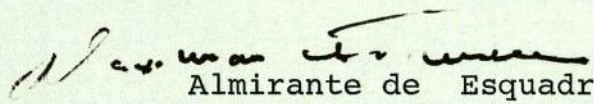
1. Estabelecer conversações com o objetivo de celebrar um acordo técnico de navegação que defina regras mutuamente aceitáveis sobre o trânsito e a visita aos portos de navios de guerra de ambos os países, em águas fluviais fronteiriças e nas que possam ser acordadas por ambas as partes.
2. Criar, com esse objetivo, um Grupo de Trabalho Misto Brasileiro-Peruano, que será formalizado por troca de notas. O Grupo de Trabalho deverá apresentar um projeto de acordo técnico de navegação em prazo razoável.
3. Estabelecer que as regras operativas para a navegação de navios de guerra dos dois países em águas fluviais fronteiriças e nas que possam ser acordadas por ambas as partes, anexas à Ata Final das negociações realizadas pelas delegações de ambos os países, poderão, uma vez estabelecido seu alcance pelo Grupo de Trabalho Misto Brasileiro-Peruano como tarefa preliminar, vigorar de forma provisória até que esse mesmo grupo elabore o Acordo Técnico de Navegação definitivo.

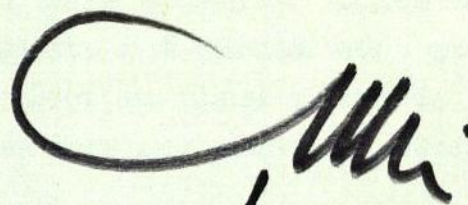
Essas regras terão o objetivo de propiciar



as melhores condições operacionais aos navios de guerra das marinhas brasileira e peruana, no quadro das disposições legais vigentes em cada país.

Feito em Lima, a 29 de setembro de 1983, em dois exemplares originais, nas línguas portuguesa e espanhola.

  
Almirante de Esquadra  
Maximiano Eduardo da Silva Fonseca  
Ministro de Estado da Marinha  
da República Federativa do Brasil

  
Vice-Almirante  
Jorge Du Bois Gervasi  
Ministro da Marinha  
da República do Peru